

av
proyectos

Perrault Espegel/Fisac Sauerbruch/Hutton
Ricciotti Arquitectura911/Canales/Hernández
VázquezConsuegra Arroyo/ELD Dosmasuno
Portzamparc Kuma Christ/Gantenbein SANAA
MadeIn Diener/Diener HHF/Ai Weiwei EMBT



036 2009

www.arquitecturaviva.com



European 10 Inventing Urbanity Ayuntamiento
City Council Oostkamp Teatro/Theater Albi
Guadalajara Museo/Museum Basel Sevilla
Pabellón de España/Pavilion Shanghai 2010

Director Editor
Luis Fernández-Galiano

Director de arte Art Director

José Jaime S. Yuste

Diagramación/redacción Layout/Editorial

Cuca Flores

Beatriz G. Casares

Covadonga Lorenzo

María Cifuentes

Luis Játiva

Beatriz G. Lazo

Leticia Olalquiaga

Raquel Congosto

Coordinación editorial Coordination

Laura Mulas

Producción Production

Laura González

Jesús Pascual

Administración Administration

Francisco Soler

Suscripciones Subscriptions

Lola González

Distribución Distribution

Mar Rodríguez

Publicidad Advertising

Cecilia Rodríguez

Raquel Vázquez

Editor Publisher

Arquitectura Viva SL

Aniceto Marinas, 32

E-28008 Madrid

Tel (+34) 915 487 317

Fax (+34) 915 488 191

AV@ArquitecturaViva.com

www.ArquitecturaViva.com

Precio en España 10 euros

© Arquitectura Viva

Depósito legal Legal registration:

M-10229-2004

ISSN: 1697-493X

Impresión Printing: Preim Degradé



Esta revista ha recibido una ayuda de la Dirección General del Libro, Archivos y Bibliotecas del Ministerio de Cultura para su difusión en bibliotecas, centros culturales y universidades de España, para la totalidad de los números del año.

argumento argument

- 4 **Javier & Alía García Germán**
Revitalización (espacios públicos lineales) *Revitalization (Public Lines)*, Cáceres
- 6 **Jiménez López & Sánchez Gómez**
Regeneración (transformación social) *Regeneration (Social Transformation)*, Elda
- 8 **Ruiz-Valdepeñas & Gavira**
Regeneración (mutación paisajística) *Regeneration (Landscape Mutation)*, Madrid
- 10 **Delchet, Repetto, Traficante**
Colonización (escalas de sostenibilidad) *Colonization (Scales of Sustainability)*, Reus
- 12 **Barrio & Peraire**
Revitalización (polos magnéticos) *Revitalization (Magnetic Poles)*, Teruel
- 14 **Silvia Alonso de los Ríos**
Colonización (trazas urbanas) *Colonization (Urban Footprints)*, Valverde
- 16 **E+R (Escribano & Rosique)**
Revitalización (acupuntura urbana) *Revitalization (Urban Acupuncture)*, Eisenstadt
- 18 **Mateo & Pusterla**
Regeneración (mutación paisajística) *Regeneration (Landscape Mutation)*, Lerum
- 20 **Mmasa estudio (Alfaya & Múñiz)**
Revitalización (espacios públicos lineales) *Revitalization (Public Lines)*, Warsaw
- 22 **Montalvo, Arenas, Labrador**
Revitalización (conversión programática) *Revitalization (Programmatic Conversion)*, Vienna

bocetos beginnings

- 28 **Dominique Perrault**
Conjunto multiusos *Multifunctional Complex*, Sofia
- 30 **Sauerbruch & Hutton**
Complejo residencial *Residential Block*, Helsinki
- 32 **Rudy Ricciotti**
Centro cultural *Cultural Center*, Gstaad
- 34 **Arquitectura911 / Canales / Hernández**
Complejo de artes escénicas *Scenic Arts Complex*, Universidad de Guadalajara
- 36 **Lahdelma & Mahlamäki**
Embajada de Finlandia *Embassy of Finland*, Tokyo
- 38 **Guillermo Vázquez Consuegra**
Rehabilitación del Museo Arqueológico *Archaeological Museum Refurbishment*, Sevilla
- 40 **Carlos Arroyo / ELD partnership**
Ayuntamiento y centro cívico *City Council and Civic Center*, Oostkamp
- 42 **Espegel & Fisac**
Mercado de los Mostenses *Mostenses Market*, Madrid
- 44 **Dosmasuno arquitectos**
Centro de servicios sociales *Social Services Center*, Móstoles

concursos competitions

- 48 **Teatro Theater**, Albi
- 54 **Ampliación del Kunstmuseum Kunstmuseum Extension**, Basel

detalles details

- 66 EMBT (Miralles & Tagliabue)
Pabellón de España Spanish Pavilion, Shanghai Expo 2010

exposiciones exhibitions

- 84 **Contemplating the Void**
Museo Guggenheim *Guggenheim Museum*, New York
- 88 **Tim Burton**
Restrospectiva *Retrospective*, MoMA

fotografía focus

- 92 **Alex S. MacLean**
Over, The American Landscape at the Tipping Point

a

argumento

Europan, el concurso europeo bienal de vivienda para jóvenes arquitectos, acaba de fallar su décima edición. Los 62 emplazamientos de los 19 países participantes se repartían en diferentes temas de actuación: colonización, revitalización y regeneración. En esta ocasión se han presentado un total de 2.429 propuestas y se han concedido 56 premios. El jurado convocado para el concurso en España, formado por Javier García-Solera (presidente), Pablo Gallego, Belinda Tato, Javier Mozas, Judith Leclerc, Margarita Jover, Virgilio Gutiérrez Herreros, Franco Ghilardi y Michael Gaenssler, junto con Carmen Imbernón como secretaria, decidió otorgar seis primeros premios de los siete emplazamientos españoles (Cáceres, Elda, Madrid, Reus, Teruel, Madrid y Taboaleda), dejando sin proyecto vencedor a esta última localidad. Fuera de España, han sido cuatro los equipos españoles ganadores: dos en Austria (Viena y Eisenstadt), otro en la ciudad de Varsovia y el último, liderado por un español y un italiano, ha sido premiado en la localidad sueca de Lérum.

Cáceres: Revitalización (espacios públicos lineales) Revitalization (Public Lines)
Arquitectos Architects: Javier García Germán, Alia García Germán
Colaboradores Collaborators: Alberto Martínez, Carlos Moreno, Alberto Porras, Sara Ruiz-Valdepeñas, Jesús Sanabria, Encarna Serna

Elda: Colonización (escalas de sostenibilidad) Colonization (Scales of Sustainability)
Arquitectos Architects: Diego Jiménez López, Juana Sánchez Gómez
Colaboradores Collaborators: Julia Lillo García, Aurelio Dorronsoro Díaz

Madrid: Regeneración (mutación paisajística) Regeneration (Landscape Mutation)
Arquitectos Architects: Carolina Ruiz-Valdepeñas Guerrero, Daren Gavira Persad

Reus: Colonización (escalas de sostenibilidad) Colonization (Scales of Sustainability)
Arquitectos Architects: Aurelien Delchet, Gimena Repetto, Alexis Traficante
Colaboradores Collaborators: Jana Holeckova, Eduardo Cociffi

Teruel: Revitalización (polos magnéticos) Revitalization (Magnetic Poles)
Arquitectos Architects: Berta Barrio Uría, Josep Peraire Selva

Valverde: Colonización (trazas urbanas) Colonization (Urban Footprints)
Arquitecto Architect: Silvia Alonso de los Ríos

Eisenstadt: Revitalización (acupuntura urbana) Revitalization (Urban Acupuncture)
Arquitectos Architects: Esther Escribano Rivera, Miguel Ángel Rosique Valverde

Lerum: Regeneración (mutación paisajística) Regeneration (Landscape Mutation)
Arquitectos Architects: Jesús Mateo Muñoz —Zero arquitectos, Marco Pusterla —Fojab arkitekter

Warsaw: Revitalización (espacios públicos lineales) Revitalization (Public Lines)
Arquitectos Architects: Patricia Múniz, Luciano G. Alfaya —MMASA Studio
Colaboradores Collaborators: César Escudero, Michael Cooke, Stuart Mackellar, Silvia Candia, Iago Carro

Vienna: Revitalización (conversión programática) Revitalization (Programmatic Conversion)
Arquitectos Architects: Enrique Arenas Laorga Luis Basabe Montalvo, Luis Palacios Labrador
Colaboradores Collaborators: Eva Miguel Gómez, Helena de Sebastián Ochotorena

argument

Europan, the biennial European housing competition for young architects, has just presented the list of prizewinners of its tenth edition. The 62 locations from among the 19 participating countries were organized in different topics: colonization, revitalization and regeneration. In this occasion, a total of 2.429 proposals were submitted and 56 prizes have been presented. The jury convened for the competition in Spain, formed by Javier García-Solera (president), Pablo Gallego, Belinda Tato, Javier Mozas, Judith Leclerc, Margarita Jover, Virgilio Gutiérrez Herreros, Franco Ghilardi and Michael Gaenssler, along with Carmen Imbernón as secretary, awarded six first prizes from the seven Spanish sites (Cáceres, Elda, Madrid, Reus, Teruel, Madrid and Taboaleda), leaving Taboaleda without a winner. Four Spanish teams have won outside of Spain, two of them in Austria (Vienna and Eisenstadt), another one in the city of Warsaw, and the last team, led by a Spanish and an Italian architect, has been awarded in the Swedish municipality of Lerum.



d

detalles

El día 1 de mayo se inaugurará en Shanghái lo que se considera ya la mayor Expo de la historia, con la participación de más de 200 países y organizaciones internacionales, y una previsión de 70 millones de visitantes (95% de ellos de nacionalidad china). Bajo el lema 'Mejor ciudad, mejor vida', la Expo se centra en proponer soluciones al imparable crecimiento urbano del siglo XXI, el siglo de las ciudades. Según Naciones Unidas, el 55% de la población mundial vive ya en núcleos urbanos, lo que nos exige buscar soluciones tecnológicas que mejoren la sostenibilidad de nuestro planeta. El gran cesto de mimbre propuesto por el estudio barcelonés Miralles Tagliabue (EMBT) para el pabellón español aspira a ser uno de los grandes protagonistas de este evento. Mientras que en la Expo de Aichi España exhibía la riqueza colorista de la cerámica, en Shanghái se inspira en la artesanía del mimbre como conexión con la tradición oriental. Durante seis meses, el pabellón será imagen de una España innovadora, de gran riqueza y diversidad cultural.

Cliente Client

Sociedad Estatal para Exposiciones Internacionales (SEEI)

Arquitecto Architect

Benedetta Tagliabue —Miralles Tagliabue EMBT

Director de proyecto ejecutivo

Executive Project Director

Salvador Gilabert

Director de la obra Construction Director

Igor Peraza

Colaboradores Collaborators

Makoto Fukuda, Mattia Cappelletti, Vaiva Simoliunaite, Jack O'Kelly, Gabriele Rotelli, Guile Amadeu, Ailyn Alfaro, Alessandra Deidda, Alessandro Balbi, Alice Puleo, Armando Arteaga, Bárbara Asnaghi, Carles Pastor, Carolina Carvalho, César Trujillo, Christian Pamies, Clara Nubiola, Cristina Salvi, Daniela Bortz, Diego Parra, Ermanno Marota, Ewa Pic, Fernanda Riotto Fernandes, Francesca Ciprini, Françoise Lempereur, Gian Mario Tonossi, Giorgia Cetto, Giovanni Cetto, Gitte Kjaer, Giuseppe María Fanara, Gordon Tannhauser, Guillermo Marcondes Zambrano, Guto Santos, Jan Kokol, Johane Ronsholt, Jose Andrés Cantor, Jose Antonio Pavon, Judith Plas, Kazuya Morita, Kirsti Øygarden, Lee Shun Chieh, Lin Chia Ping, Logan Yuen, Luciana Cardoso, Luis Alejandro Vivas, Manuel Rearte, Marco Quagliatini, María Francesca Origa, Maria Loucaidou, Marta Martínez, Michael González, Michelangelo Pinto, Michele Buizza, Mireia Soriano, Natalia Leone, Noelia Pickard, Olivia Kostika, Paola Lodi, Paul Andrew Brogna, Phuoc Tan Huynh, Roberto Stefano Naboni, Sara Cuccu, Simona Covello, Stefan Geenen, Susana Oses, Travis McCarra, Verena Vogler, Virginia Chiappa Nunez, Xavier Ferrús

Consultores Consultants

Julio Martínez Calzón —MC2 (estructuras structural engineering), Inypsa (constructora construction)

Fotografía Photography

Shen Zhonghai /KDE

(pp. 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 78, 81)

Montse Zamorano (pp. 66, 72)

details

On 1 May, Shanghai will inaugurate what everyone already considers the greatest Expo of all times, with the participation of more than 200 countries and international organizations, and the foreseen arrival of 70 million visitors (95% of them Chinese). Under the theme 'Better City, Better Life' the Expo will try to propose solutions for the unstoppable urban growth of the 21st century, already referred to as the century of cities. According to the United Nations, 55% of the world's population already lives in urban centers, a trend that should encourage us to study technological solutions to improve the sustainability of our planet. The huge wicker basket, designed by the Barcelona studio Miralles Tagliabue (EMBT) for the Spanish Pavilion, aims to play a leading role in this Expo. While the pavilion of Aichi focused on the rich colors of Spanish tiles, in Shanghai it draws inspiration from the wicker craftsmanship as a cultural connection with Oriental tradition. During six months, the pavilion will represent the innovative image and rich cultural diversity of Spain.

